

Plate 50a: Romans XIII, 13,14 and XIV, 1-5

The first four line are taken from a previous paper of mine (Landau 2001), where study the use of filtering in the study of the Gothic manuscript. Eventually I gave up using this those method as my eyes have become accustomed to deciphering the text without the need of digital manipulation. I use these techniques only in special cases, for example in Landau 2006.

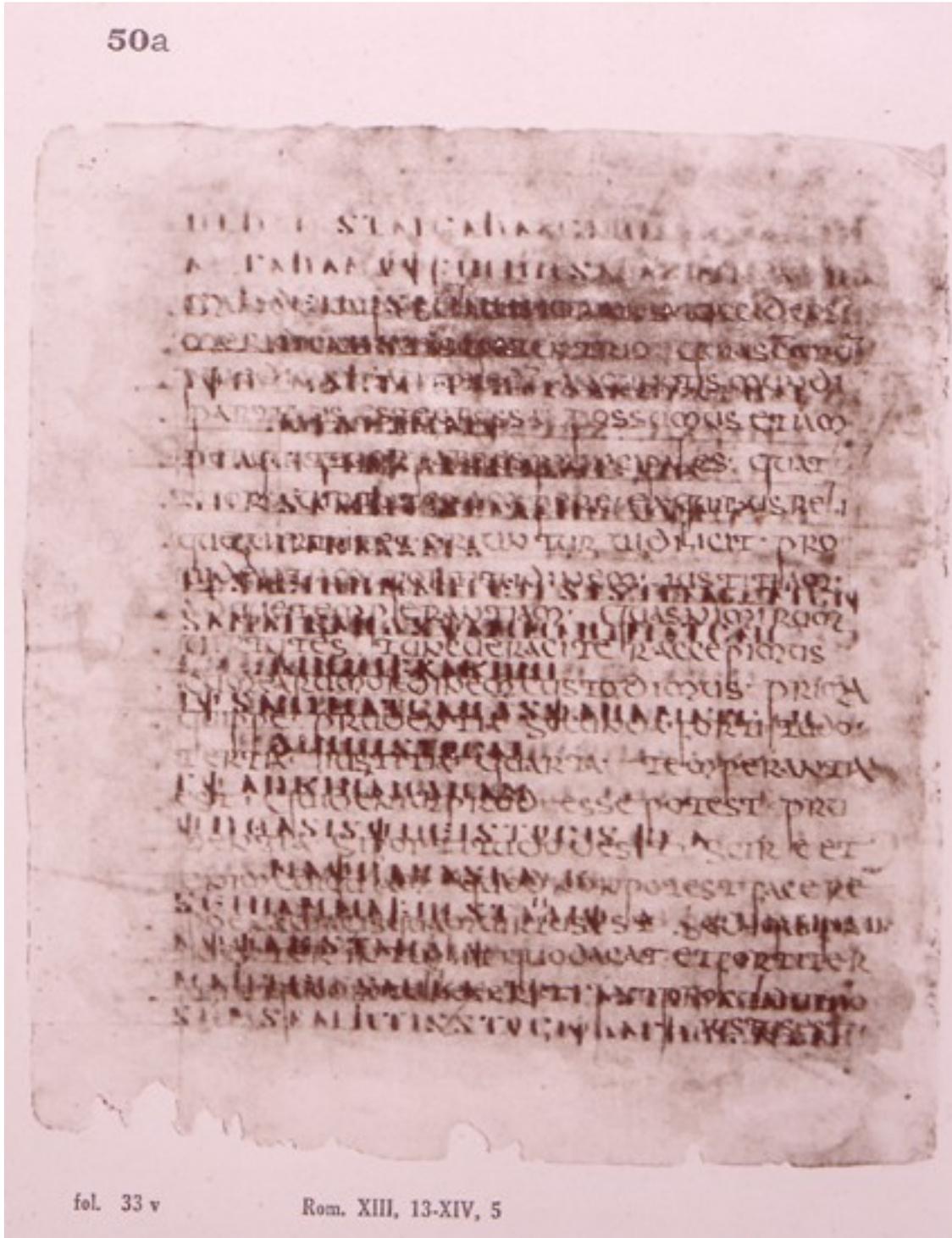


Plate 50a: Romans XIII, 13,14 and XIV, 1-5

In order to enable more efficient examining of the photo, I divide each line into three parts and enlarge them.

50a, LINE 1

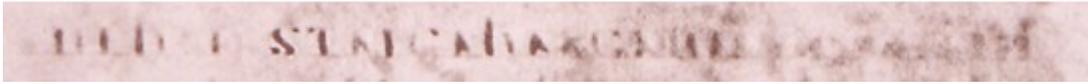
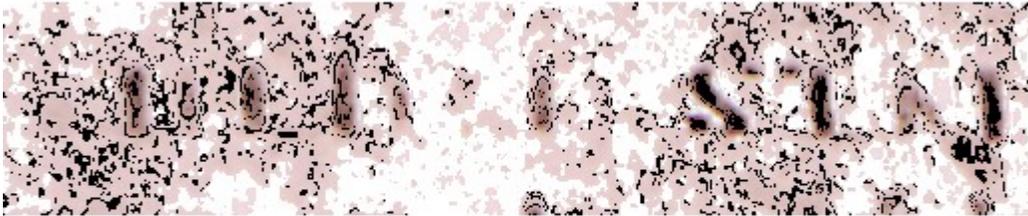


Plate 50a, line 1

50a, LINE 1, PART 1



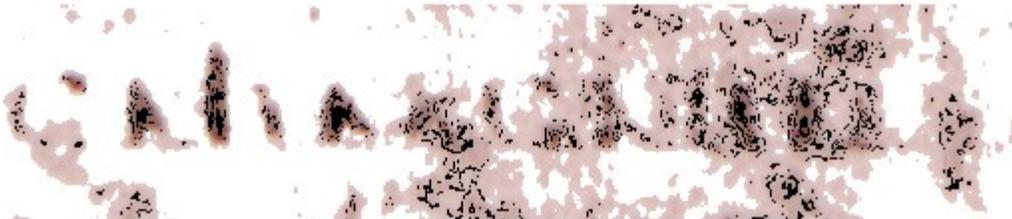
NIHAIƆSTAI

Plate 50a, line 1, part 1

not in strife
ni h[ai]fstai

(KJV) Romans XIII: 13 ... not in strife

50a, LINE 1, PART 2



GAH PALANP.

Plate 50a, line 1, part 2

and envying
jah aljana

(KJV) and envying

50a LINE 1, PART 3

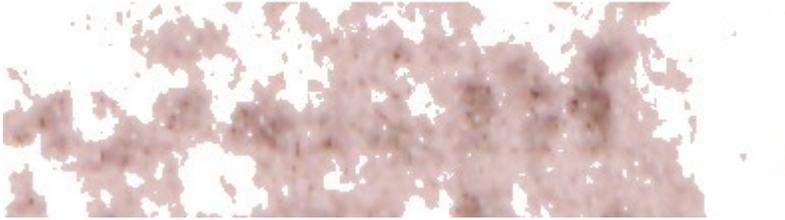


Plate 50a, line 1, part 3

Comment:

It seems as if there are some letters in the third part (Figure 6.3.5). However, according to the Biblical text there should be none. Apparently, these are traces of letters from the other side of the parchment.

50a, LINE 2



Plate 50a line 2

50a, LINE 2, PART 1



Plate 50a, line 2, part 1

but put
a[k] gahamop

(KJV) 14 But put ye

50a, LINE 2, PART 2



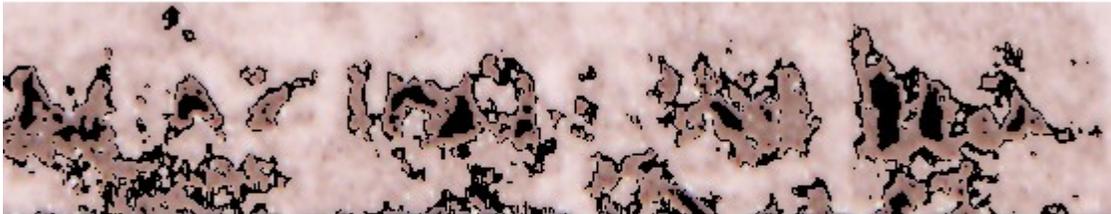
𐤉 𐤋 𐤍 𐤏 𐤑 𐤓

Plate 50a, line 2, part 2

the Lord our
fin uns

(KJV) the Lord

50a, LINE 2, PART 3



𐤀 𐤕 𐤁 𐤍 𐤍 𐤁 𐤁 𐤁 𐤏 𐤓 𐤓 𐤁

Plate 50a, line 2, part 3

a[ramma Christ Jesus
xau xau iua]

(KJV) Jesus Christ,

Comment:

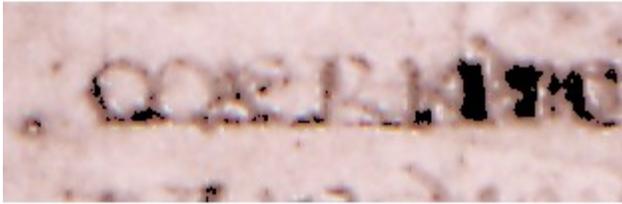
The earlier decipher had changed the order of words 'Jesus Christ.'

50a, LINE 3



Plate 50a line 3

50a, LINE 4, PART1



? ? ? ? I N

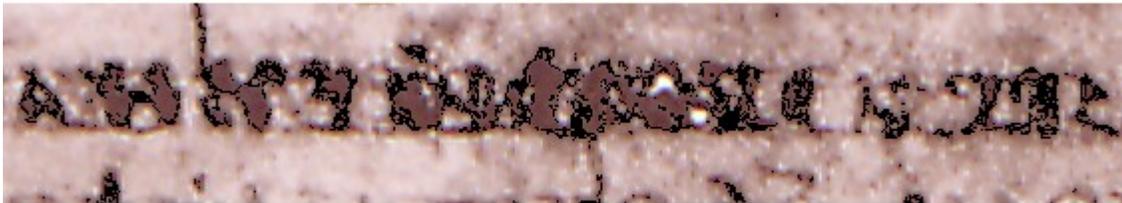
Plate 50a line 4, part 1

provide in
taujaip in

Comment:

Since this is the beginning of the line (Figure 6.3.11), some text must have been written there. One possibility is that the reconstructed word τᾰηϙαιψ is divided into two parts and the second part is at the beginning of this line.

50a, LINE 4, PART 2



Λ Π Σ Τ Π Ν Σ

Plate 50a line 4, part 2

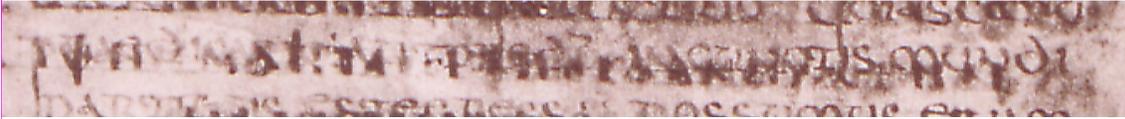
lust
lust[uns]

(KJV) to fulfil the lusts thereof.

Comment:

It seems as if there are still Gothic letter in this line (Figure 6.3.15), however, according to the Biblical text there should be none.

Romans 14, 1, 50a, line 5



ΙΨΟΝΗΜΑΗΤΕΙΓΑΝΑΓΓΑΛΑΠΒΕΙΝΑΙ

Plate 50a line 5

Him	weak	in the faith
Iþ	u[nm]aht[ei]gana	gal[aubei]nai

(KJV) 1 Him that is weak in the faith

Romans 14, 1; 50a, line 6



ΑΝΑΝΙΜΑΙΨ

Plate 50a line 6

receive you
andnimaip,

(KJV) receive ye,

Romans 14,1; 50a, line 7



Υ

Plate 50a line 7

not	to	doubtful	disputations
[ni	du	t]w[eifleinai	mitone]

(KJV) but not to doubtful disputations.

Romans 14,2; 50a, line 8



S

Plate 50a line 8

one	rightly	believes	he may eat
[sum]s	[raihtis	galaubeiḅ	matj]

(KJV) 2 For one believeth that he may eat

Romans 14,2; 50a, line 9



ANALLATA

Plate 50a line 9

	all things
an	allata;

(KJV) all things:

Romans 14,2: 50a, line 10



SÆINNAHTE ISTIST??? MATJIB

Plate 50a line 10

another	who is	weak	is	herbs	eats
iḅ	saei	unmahte[ig]s	ist	g[ras]	matjib

(KJV) another, who is weak, eateth herbs.

Romans 14,3; 50a, line 11



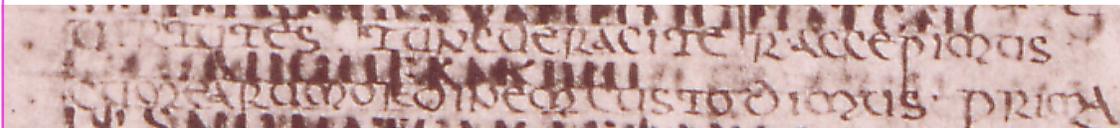
САМАТГНАСАΨΑΜΜΑΝΙΜ ΑΤΓΑΝ

Plate 50a line 11

The one that eats that does not eat
sa matjands þamma ni matjan

(KJV) 3 Let not him that eateth despise him that eateth not;

Romans 14,3; line 12



? ? ? ? ꙖꙖꙖꙖ

Plate 50a line 12

not despise
[din ni] frakun<n>i,

Romans 14: 3; 50a, line 13



ΙΨ ΣΑ ΝΙΜ ΑΤΓΑΝΑΣΨΑΝΑ ΤΓ

Plate 50a line 13

the one not eat that eat
ip sa ni matjands þana matjan

(KJV) and let not him which eateth not

Romans 14:3; 50a, line 14



ÐI NNISTQGI

(a)

Plate 50a line 14

	not	judge
dan	ni	stojai

(KJV) not judge him that eateth:

Comment:

I read ÐIN instead of the text accepted ÐAN.

Romans 14:3; 50a, line 15



ΓΨ ÐNK INÐNÐNÐM

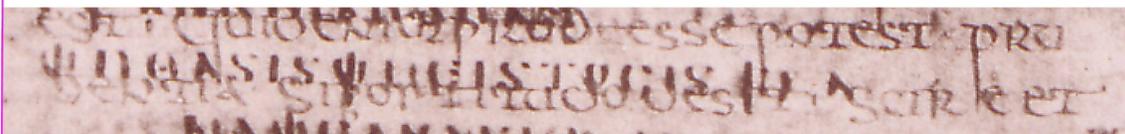
(a)

Plate 50a line 15

God	indeed	him	received
guþ	auk	ina	andnam.

(KJV) for God hath received him

Romans 14: 4; 50a, line 16



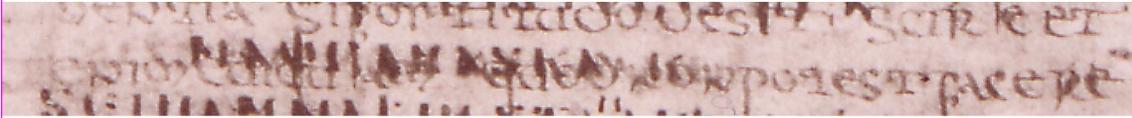
ΨNΘASISΨNEISTQGIS ÆRÐ

Plate 50a line 16

Who	is	that	judges	another man's
þu hvas	is	þuei	stojis	fra

(KJV) 4 Who art thou that judgest another man's

Romans 14:4; line 17



ἠ ἀψ ε ἀ ν ἀ σ κ ἀ κ

Plate 50a line 17

servent
maḅjana ska[l]k

(KJV) servent?

Romans 14:4; line 18



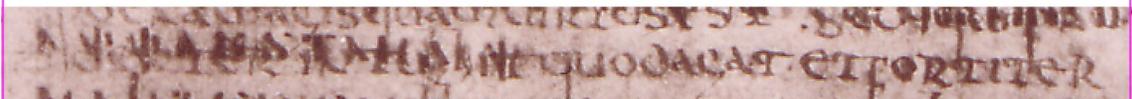
σε ι ν α ἠ ἠ ἀ ἴ ν σ τ ἀ ἰ ψ

Plate 50a line 18

to his master he stands or falls
seinamma fin standiḅ [aiḅpau driusiḅ]

(KJV) to his own master he standeth or falleth.

Romans 14:4; 50a, line 19



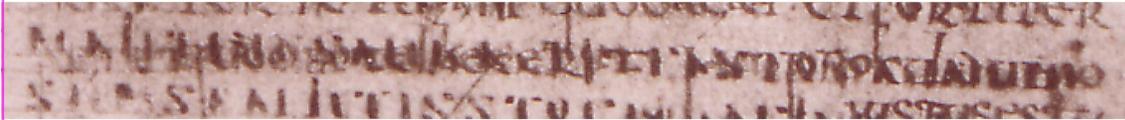
ἀ ψ ἀ ν σ τ ἀ ν α ἰ ψ

Plate 50a line 19

yea he stands
aḅpan standiḅ;

(KJV) Yea, he shall be holden up:

Romans 14:4; 50a, line 20



MAHT EIRSA NK

Plate 50a line 20

able	indeed	is	God	to make him stand
mahteigs	auk	[ist	fa	gastop[an]an ina]

(KJV) for God is able to make him stand.

Romans 14:5; 50a, line 21



SUMS RAIHTIS STOGIƿAARHIN

Plate 50a line 21

some	truly	esteem	one day	above	day
sums	raihtis	stojiƿ	dag	hin[dar	daga]

(KJV) 5. One man esteemeth one day above another: